TREATY

BETWEEN

THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE MEXICAN REPUBLIC

RELATIVE TO BOUNDARY LINE, TRANSIT OF PERSONS, ETC., ACROSS THE ISTHMUS OF TEHUANTEPEC.

Dated at the City of Mexico December 30, 1853.
Ratified by the President of the United States June 29, 1854.
Ratifications exchanged at Washington June 30, 1854.
Proclaimed June 30, 1854.

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA.

A PROCLAMATION.

Whereas a Treaty between the United States of America and the Mexican Republic was concluded and signed at the city of Mexico on the thirtieth day of December, one thousand eight hundred and fifty three, which Treaty, as amended by the Senate of the United States, and being in the English and Spanish languages, is word for word as follows:

In the name of Almighty God

The Republic of Mexico and the United States of America desiring to remove every cause of disagreement, which might interfere in any manner with the better friendship and intercourse between the two Countries; and especially, in respect to the true limits which should be established, when notwithstanding what was covenanted in the Treaty of Guadalupe Hidalgo in the Year 1848, opposite interpretations have been urged, which might give occa-

En el nombre de Dios Todopoderoso:

La República de México y los Estados Unidos de América, deseando remover toda causa de desacuerdo que pudiera influir en algun modo en contra de la mejor amistad y correspondencia entre ambos paises, y especialmente por lo respectivo á los verdaderos límites que deben fijarse, cuando no obstante lo pactado en el tratado de Guadalupe Hidalgo en el año de 1848, aún se han suscitado algunas interpretaciones encontradas que pudieran ser

sion to questions of serious moment: to avoid these, and to strengthen and more firmly maintain the peace, which happily prevails between the two Republics, the President of the United States has for this purpose, appointed James Gadsden, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the same near the Mexican Government, and the President of Mexico has appointed as Plenipotentiary "*ad hoc*" His Excellency Don Manuel Diez de Bonilla, Cavalier Grand Cross of the National and Distinguished Order of Guadalupe, and Secretary of State and of the Office of Foreign Relations, and Don Jose Salazar Ylarregui and General Mariano Monterde as Scientific Commissioners invested with Full Powers for this Negotiation, who having communicated their respective Full Powers, and finding them in due and proper form, have agreed upon the articles following

ocasion de cuestiones de grave trascendencia; para evitarlas, y afirmar y corroborar mas la paz que felizmente reina entre ambas Repúblicas, el Presidente de México ha nombrado á este fin con el carácter de plenipotenciario *ad hoc* al Exmo. Sr. D. Manuel Diez de Bonilla, caballero gran cruz de la nacional y distinguida orden de Guadalupe, y Secretario de Estado y del Despacho de Relaciones Exteriores, y á los Señores D. José Salazar Ylarregui y General D. Mariano Monterde, como comisarios peritos investidos con plenos poderes para esta negociacion; y el Presidente de los Estados Unidos, á S. E. el Sr. Santiago Gadsden, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de los mismos Estados Unidos cerca del gobierno Mexicano; quienes habiéndose comunicado sus respectivos plenos poderes, y halládolos en buena y debida forma, han convenido en los artículos siguientes:

Article I^st^

The Mexican Republic agrees to designate the following as her true limits with the United States for the future, Retaining the same dividing line between the two California's, as already defined and established according to the 5th Article of the Treaty of Guadalupe Hidalgo, the limits between the Two Republics shall be as follows: Beginning in the Gulf of Mexico, three leagues from land, opposite the mouth of the Rio Grande as provided in the fifth article of the treaty of Guadalupe Hidalgo, thence as defined in the said article, up the middle of that river to the point where the parallel of 31° 47′ north latitude crosses the

Artículo I.

La República Mexicana conviene en señalar para lo succesivo como verdaderos límites con los Estados Unidos, los siguientes: Subsistiendo la misma línea divisoria entre las dos Californias, tal cual está ya definida y marcada conforme al artículo quinto del tratado de Guadalupe Hidalgo, los límites entre las dos Repúblicas serán los que siguen: comenzando en el golfo de México á tres leguas de distancia de la costa, frente á la desembocadura del Rio Grande, como se estipuló en el artículo quinto del tratado de Guadalupe Hidalgo; de allí, segun se fija en dicho artículo, hasta la mitad de aquel rio al punto donde la paralela

same, thence due west one hundred miles, thence south to the parallel of 31° 20′ north latitude, thence along the said parallel of 31° 20′ to the 111th meridian of longitude west of Greenwich, thence in a straight line to a point on the Colorado river twenty english miles below the junction of the Gila and Colorado rivers, thence up the middle of the said river Colorado until it intersects the present line between the United States and Mexico.

For the performance of this portion of the Treaty, each of the two Governments shall nominate one Commissioner to the end that, by common consent, the two thus nominated having met in the City of Paso del Norte, three months after the exchange of the ratifications of this Treaty may proceed to survey and mark out upon the land the dividing line stipulated by this article, where it shall not have already been surveyed and established by the Mixed Commission according to the Treaty of Guadalupe keeping a Journal and making proper plans of their operations. For this purpose if they should Judge it it necessary. The contracting Parties shall be at liberty each to unite to its respective Commissioner, Scientific or other assistants, such as Astronomers and Surveyors whose concurrence shall not be considered necessary for the settlement and ratification of a true line of division between the two Republics; that line shall be alone established upon which the Commissioners may fix, their consent in this particular being considered decisive and an integral part of this Treaty, without necessity of ulterior ratification or

de 31° 47′ de latitud norte atraviesa el mismo rio: de allí, cien millas en línea recta al oeste: de allí al sur á la paralela del 31° 20′ de latitud norte: de allí siguiendo dicha paralela de 31° 20′, hasta el 111 del meridiano de longitud oeste de Greenwich: de allí, en línea recta á un punto en el rio Colorado, veinte millas inglesas abajo de la union de los rios Gila y Colorado, de allí, por la mitad del dicho rio Colorado, rio arriba, hasta donde encuentra la actual línea divisoria entre los Estados Unidos y México. Para la ejecucion de esta parte del tratado, cada uno de los dos gobiernos nombrará un comisario, á fin de que por comun acuerdo los dos así nombra dos, que se reunirán en la ciudad del Paso del Norte, tres meses despues del cange de las ratificaciones de este tratado, procedan a recorrer y demarcar sobre el terreno la línea divisoria estipulada por este artículo; en lo que no estuviere ya reconocida y establecida por la comision mixta segun el tratado de Guadalupe; llevando al efecto diarios de sus procedimientos, y levantando los planos convenientes. A este efecto, si lo juzgaren necesario las partes contratantes, podrán añadir á su respectivo comisario alguno ó algunos auxiliares, bien facultativos ó no, como agrimensores, astrónomos, &c.; pero sin que por esto su concurrencia se considere necesaria para la fijacion y ratificacion como verdadera línea divisoria entre ambas Repúblicas; pues dicha línea solo será establecida por lo que convengan os comisarios, reputándose su conformidad en este punto, como decisiva, y parte integrante de este tratado, sin necesidad de ulterior ratificacion

approval, and without room for interpretation of any kind by either of the Parties contracting

The dividing line thus established shall in all time be faithfully respected by the two Governments without any variation therein, unless of the express and free consent of the two, given in conformity to the principles of the Law of Nations, and in accordance with the Constitution of each country respectively

In consequence, the stipulation in the 5th Article of the Treaty of Guadalupe upon the Boundary line therein described is no longer of any force, wherein it may conflict with that here established, the said line being considered annulled and abolished wherever it may not coincide with the present, and in the same manner remaining in full force where in accordance with the same

ó aprobacion, y sin lugar á interpretacion de ningun género por cualquiera de las dos partes contratantes.

La linea divisoria establecida de este modo, será en todo tiempo fielmente respetada por los dos gobiernos, sin permitirse ninguna variacion en ella, sino es de expreso y libre consentimiento de los dos, ortorgado de conformidad con los principios del derecho de gentes, y con arreglo á la constitucion de cada pais respectivamente. En consecuencia lo estipulado en el articulo quinto del tratado de Guadalupe sobre la linea divisoria en él descrita, queda sin valor en lo que repugne con la establecida aqui; dandose por lo mismo por derogada y anulada dicha linea en la parte en que no es conforme con la presente, asi como permanecerá en todo su vigor en la parte en que tuviere dicha conformidad con ella.

Article II

The government of Mexico hereby releases the United States from all liability on account of the obligations contained in the eleventh article of the treaty of Guadalupe Hidalgo, and the said article and the thirty-third article of the treaty of Amity, commerce, and navigation between the United States of America and the United Mexican States concluded at Mexico, on the fifth day of April, 1831, are hereby abrogated.

Artículo II.

El gobierno de México por este articulo exime al de los Estados Unidos de las obligaciones del articulo 11 del tratado de Guadalupe Hidalgo, y dicho articulo, y el 33 del tratado de amistad comercio y navegacion entre los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de America, y concluido en México el dia 5 de Abril de 1831, quedan por este derogados.

Article III

In consideration of the foregoing stipulations, the government of the United States agrees to pay to the government of Mexico, in the City of New York, the sum of ten millions of dollars, of which seven millions shall

Artículo III.

En consideracion á las anteriores estipulaciones el Gobierno de los Estados Unidos, conviene en pagar al Gobierno de México, en la ciudad de Nueva York, la suma de diez millones de pesos, de los cuales, siete

be paid immediately upon the exchange of the ratifications of this treaty, and the remaining three millions as soon as the boundary line shall be surveyed, marked, and established.

ARTICLE IV.

The Provisions of the 6th and 7th Articles of the Treaty of Guadalupe Hidalgo having been rendered nugatory for the most part by the cession of Territory granted in the First Article of this Treaty, the said Articles are hereby abrogated and annulled and the provisions as herein expressed substituted therefor. The Vessels and Citizens of the United States shall in all Time have free and uninterrupted passage through the Gulf of California to and from their possessions situated North of the Boundary line of the Two Countries. It being understood that this passage is to be by navigating the Gulf of California and the river Colorado, and not by land, without the express consent of the Mexican Government, and precisely the same provisions, stipulations and restrictions in all respects are hereby agreed upon and adopted and shall be scrupulously observed and enforced by the Two Contracting Governments in reference to the Rio Colorado, so far and for such distance as the middle of that River is made their common Boundary Line by the First article of this Treaty

The several Provisions, Stipulations and restrictions contained in the 7th article of the Treaty of Guadalupe Hidalgo, shall remain in force only so far as regards the Rio Bravo del Norte below the initial of the said Boundary provided in the First

millones se pagarán luego que se verifique el cange de las ratificacaciones de este tratado, y los tres millones restantes tan pronto como se reconozca, marque y fijé la linea divisoria.

ARTÍCULO IV.

Habiendose hecho en su mayor parte nugatorias las estipulaciones de los articulos sexto y séptimo del tratado de Guadalupe Hidalgo por la cesion de territorio hecha en el articulo primero de este tratado, aquellos dichos articulos quedan por este derogados y anulados, y las estipulaciones que á continuacion se espresan, substituidas en lugar de aquellas. Los buques y ciudadanos de los Estados Unidos tendrán en todo tiempo libre y no interrumpido tránsito por el Golfo de California para sus posesiones y desde sus posesiones sitas al Norte de la linea divisoria de los dos paises; entendiendose que ese tránsito se ha de hacer navegando por el Golfo de California y por el Rio Colorado, y no por tierra, sin expreso consentimiento del Gobierno Mexicano. Y precisamente, y bajo todos respectos, las mismas disposiciones, estipulaciones y restricciones quedan convenidas y adoptadas por este articulo, y serán escrupulosamente observadas y hechas efectivas por los dos Gobiernos contratantes, con referencia al Rio Colorado, por tal distancia, y en tanto que la mediania de ese Rio queda como su linea divisoria comun por el articulo primero de este tratado. Las diversas disposicones, estipulaciones y restricciones contenidas en el articulo séptimo del tratado de Guadalupe Hidalgo, solo permanecerán en vigor en lo relativo al Rio Bravo del Norte,

article of this Treaty That is to say below the intersection of the 31° 47′ 30″ parallel of latitude with the Boundary Line established by the late Treaty dividing said river from its mouth upwards according to the 5th article of the Treaty of Guadalupe.

abajo del punto inicial de dicho limite estipulado en el articulo primero de este tratado; es decir, abajo de la interseccion del paralelo de 31° 47′ 30″ de latitud con la linea divisoria establecida por el reciente tratado, que divide dicho rio desde su embocadura arriba de comformidad con el articulo quinto del tratado de Guadalupe.

ARTICLE V.

All the provisions of the Eighth and Ninth, Sixteenth and Seventeenth Articles of the Treaty of Guadalupe Hidalgo shall apply to the Territory ceded by the Mexican Republic in the First Article of the present Treaty and to all the rights of persons and property both civil and ecclesiastical within the same, as fully and as effectually as if the Said Articles were herein again recited and set forth

ARTÍCULO V.

Todas las estipulaciones de los articulos, octavo, noveno, décimosexto y décimo setimo del Tratado de Guadalupe Hidalgo, se aplicarân al territorio cedido por la República Mexicana en el articulo primero del presente tratado, y á todos los derechos de persona y bienes, tanto civiles como eclesiásticos, que se encuentren dentro de dicho territorio, tan plena y tan eficazmente como si dichos articulos de nuevo se insertaran é incluyeran á la letra en este.

ARTICLE VI.

No Grants of Land within the Territory ceded by the First Article of this Treaty bearing date subsequent to the day Twenty fifth of September—when the Minister and Subscriber to this Treaty on the part of the United States proposed to the government of Mexico to terminate the question of Boundary, will be considered valid or be recognised by the United States, or will any Grants made previously be respected or be considered as obligatory which have not been located and duly recorded in the Archives of Mexico

ARTÍCULO VI.

No se considerarán válidas, ni se reconocerân por los Estados Unidos, ningunas concesiones de tierras en el territorio cedido por el articulo primero de este tratado, de fecha subsecuente al dia veinte y cinco de Septiembre en que el ministro y signatario de este tratado por parte de los Estados Unidos propuso al Gobierno de México dirimir la cuestion de limites; ni tampoco se respetarán, ni considerarán como obligatorias ningunas concesiones hechas con anterioridad, que no hayan sido inscritas y debidamente registradas en los archivos de México.

ARTICLE VII.

Should there at any future period (which God forbid) occur any disa-

ARTÍCULO VII.

Si en lo futuro, (que Dios no permita,) se suscitare algun desacuerdo

greements between the two Nations which might lead to a rupture of their relations and reciprocal peace, they bind themselves in like manner to procure by every possible method the adjustment of every difference, and should they still in this manner not succeed, never will they proceed to a declaration of War, without having previously paid attention to what has been set forth in Article 21 of the Treaty of Guadalupe for similar cases; which article as well as the 22d, is here reaffirmed

entre las dos naciones, que pudiera llevarlas á un rompimiento en sus relaciones y paz reciproca, se comprometen asi mismo á procurar por todos los medios posibles el allanamiento de cualquiera diferencia; y si aun de esta manera no se consiguiere, jamás se llegará á una declaracion de guerra sin haber observado préviamente cuanto en el articulo veintiuno del tratado de Guadalupe quedó establecido para semejantes casos, y cuyo articulo se dá por reafirmado en este tratado, asi como el veinte y dos.

ARTICLE VIII.

The Mexican government having on the 5th of February 1853 authorized the early construction of a plank and rail road across the Isthmus of Tehuantepec, and to secure the stable benefits of said transit way to the persons and merchandise of the citizens of Mexico and the United States, it is stipulated that neither government will interpose any obstacle to the transit of persons and merchandise of both nations; and at no time shall higher charges be made on the transit of persons and property of citizens of the United States than may be made on the persons and property of other foreign nations, nor shall any interest in said transit way, nor in the proceeds thereof, be transferred to any foreign government.

The United States by its Agents shall have the right to transport across the Isthmus, in closed bags, the mails of the United States not intended for distribution along the line of communication; also the ef-

ARTÍCULO VIII.

Habiendo autorizado el gobierno Mexicano en 5 de Febrero de 1853, la pronta construccion de un camino de madera y de un ferro carril en el Istmo de Tehuantepec, para asegurar de una manera estable los beneficios de dicha via de comunicacion á las personas y mercancias de los ciudadanos de México y de los Estados Unidos, se estipula que ninguno de los dos gobiernos pondrá obstaculo alguno al transito de personas y mercancias de ambas naciones y que en ningun tiempo se impondrán cargas por el transito de personas y propiedades de ciudadanos de los Estados Unidos, mayores que las que se impongan á las personas y propiedades de otras naciones extrangeras, ni ningun interes en dicha via de comunicacion ó en sus productos, se transferirá á un gobierno extrangero.

Los Estados Unidos tendrán derecho de transportar por el Istmo por medio de sus agentes y en balijas cerradas, las malas de los Estados Unidos que no han de distribuirse en la extension de la linea de comuni-

fects of the United States government and its citizens, which may be intended for transit, and not for distribution on the Isthmus, free of custom-house or other charges by the Mexican government. Neither passports nor letters of security will be required of persons crossing the Isthmus and not remaining in the country.

When the construction of the railroad shall be completed, the Mexican government agrees to open a port of entry in addition to the port of Vera Cruz, at or near the terminus of said road on the Gulf of Mexico.

The two governments will enter into arrangements for the prompt transit of troops and munitions of the United States, which that government may have occasion to send from one part of its territory to another, lying on opposite sides of the continent.

The Mexican government having agreed to protect with its whole power the prosecution, preservation and security of the work, the United States may extend its protection as it shall judge wise to it when it may feel sanctioned and warranted by the public or international law.

cacion, y tambien los efectos del Gobierno de los Estados Unidos y sus ciudadanos que solo vayan de transito y no para distribuirse en el Istmo estarán libres de los derechos de aduana ú otros, impuestos por el gobierno Mexicano. No se exigirá á las personas que atraviesen el Istmo y no permanezcan en el pais, pasaportes ni cartas de seguridad.

Cuando se concluya la construccion del ferro carril, el Gobierno Mexicano conviene en abrir un puerto de entrada, ademas del de Veracruz, en donde termina dicho ferro carril en el Golfo de Mexico ó cerca de ese punto.

Los dos gobiernos celebrarán un arreglo para el pronto transito de tropas y municiones de los Estados Unidos, que este gobierno tenga ocasion de enviar de una parte de su territorio á otra, situadas en lados opuestos del continente.

Habiendo convenido el Gobierno Mexicano en proteger con todo su poder la construccion, conservacion y seguridad de la obra, los Estados Unidos de su parte podrán impartirle su proteccion siempre que fuere apoyado y arreglado al derecho de gentes.

Article IX.

This Treaty shall be ratified, and the respective ratifications shall be exchanged at the City of Washington, within the exact period of six months from the date of its signature or sooner if possible.

In testimony whereof, We, the Plenipotentiaries of the contracting parties have hereunto affixed our hands and seals at Mexico the

Artículo IX.

Este tratado será ratificado y las ratificaciones respectivas cangeadas en la Ciudad de Washington en el preciso término de seis meses ó antes si fuere posible, contado ese término desde su fecha.

En fé de lo cual nosotros los Plenipotenciarios de las partes contratantes, lo hemos firmado y sellado en México el dia treinta de Diciembre

Thirtieth (30th) day of December in the Year of Our Lord one thousand eight hundred and fifty three, in the thirty third year of the Independence of the Mexican Republic, and the seventy eighth of that of the United States

del año de nuestro Señor, mil ochocientos, cincuenta y tres, trigésimo tercero de la indepencia de la república Mexicana, y septuagésimo octavo de la de los Estados Unidos.

JAMES GADSDEN, [L. S.]
MANUEL DIEZ DE BONILLA, [L. S.]
JOSÉ SALAZAR YLARREGUI, [L. S.]
J. MARIANO MONTERDE, [L. S.]

MANUEL DIEZ DE BONILLA, [L. S.]
J. MARIANO MONTERDE, [L. S.]
JOSÉ SALAZAR YLARREGUI, [L. S.]
JAMES GADSDEN, [L. S.]

And whereas the said treaty, as amended, has been duly ratified on both parts, and the respective ratifications of the same have this day been exchanged at Washington, by William L. Marcy, Secretary of State of the United States, and Señor General Don Juan N. Almonte, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Mexican Republic, on the part of their respective Governments:

Now, therefore, be it known that I, Franklin Pierce, President of the United States of America, have caused the said Treaty to be made public, to the end that the same, and every clause and article thereof, may be observed and fulfilled with good faith by the United States and the citizens thereof.

In witness whereof, I have hereunto set my hand, and caused the seal of the United States to be affixed.

[SEAL.] Done at the City of Washington, this thirtieth day of June in the year of our Lord one thousand eight hundred and fifty-four, and of the Independence of the United States the seventy-eighth.

FRANKLIN PIERCE.

By the President:
W. L. MARCY
Secretary of State.